

紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City
Presbyterian Church (U.S.A.)

61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Tel: (212) 964-5488, (917) 214-8596

網址 Website: www.fcpc.org 電郵 E-mail: fcpcnyoffice1@gmail.com

Facebook: www.facebook.com/fcpcnyc



用和平彼此聯絡,竭力保守聖靈所賜合而為一的心

Make Every Effort To Keep The Unity Of The Spirit Through The Bond Of Peace

聖餐主日聯合崇拜

Holy Communion Sunday Combined Service

上午十一時 11:00 a.m.

二零二五年五月四日

The Fourth Day of May 2025

聖餐主日聯合崇拜程序

ORDER OF HOLY COMMUNION SUNDAY COMBINED SERVICE

唱 詩	*HYMN	#1 『聖哉三一歌』 " HOLY, HOLY, HOLY! LORD GOD ALMIGHTY "	立
始禮聖頌	INTROIT	#625 『主在聖殿中』 " THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE "	坐
宣 召	CALL TO WORSHIP	約翰福音 John 3: 16 上帝愛世人,甚至將祂的獨生子,賜給他們,叫一切信祂的,不至滅亡,反得永生。 For God so loved the world that He gave His only Son, so that everyone who believes in Him may not perish but may have eternal life.	坐
牧 禱	PASTORAL PRAYER	邵一嵐宣教師 Evangelist Elaine Shao	坐
主 禱	THE LORD'S PRAYER	#649	坐
唱 詩	*HYMN	#248 『靈牧歌』 " SHEPHERD OF SOULS, REFRESH AND BLESS "	立
啓 應	RESPONSIVE READING	詩篇 Psalms 30: 1-12	坐
獻 詩	ANTHEM	詩班 CHOIR 『我的負擔 MY TASK』	坐
讀 經	SCRIPTURE LESSON	啓示錄 Revelation 4:1-11	坐
講 道	SERMON	『天上的寶座』 " THE THRONE IN HEAVEN "	坐
榮 耀	*GLORIA PATRI		立
報 告	ANNOUNCEMENTS		坐
唱 詩	COMMUNION HYMN	#253 『頌禮歌』(用#251調) " GIVE TO YOUR PEOPLE, LORD "	坐
聖 餐	HOLY COMMUNION	梁李萍清長老 CRE Peng C. Leong	坐
使命宣言	*MISSION STATEMENT		立
奉 獻	OFFERING	請於崇拜後,投入奉獻箱內 Please drop in the Offering Box after Service.	坐
獻 禮	*OFFERTORY RESPONSE	#644	立
祝 福	*BENEDICTION	梁李萍清長老 CRE Peng C. Leong	立
阿 們	*AMEN	#675	立
唱 詩	*HYMN	#343 『仰望羔羊歌』 " MY FAITH LOOKS UP TO THEE "	立

*please stand

在崇拜前,請將手提電話響鬧裝置調至靜音,讓我們一同安靜敬拜主。

啓應文：詩篇 30篇 1-12節

主席啓：（大衛在獻殿的時候，作這詩歌。）耶和華啊，我要尊崇你，因為你曾提拔我，不叫仇敵向我誇耀。

會衆應：耶和華—我的神啊，我曾呼求你，你醫治了我。

啓：耶和華啊，你曾把我的靈魂從陰間救上來，使我存活，不至於下坑。

應：耶和華的聖民哪，你們要歌頌他，稱讚他可記念的聖名。

啓：因為，他的怒氣不過是轉眼之間；他的恩典乃是一生之久。一宿雖然有哭泣，早晨便必歡呼。

應：至於我，我凡事平順便說：我永不動搖。

啓：耶和華啊，你曾施恩，叫我的江山穩固；你掩了面，我就驚惶。

應：耶和華啊，我曾求告你；我向耶和華懇求，說：

啓：我被害流血，下到坑中，有什麼益處呢？塵土豈能稱讚你，傳說你的誠實嗎？

應：耶和華啊，求你應允我，憐恤我！耶和華啊，求你幫助我！

啓：你已將我的哀哭變為跳舞，將我的麻衣脫去，給我披上喜樂，

應：好叫我的靈歌頌你，並不住聲。耶和華—我的神啊，我要稱謝你，直到永遠！

Responsive Reading: Psalm 30: 1-12

1 I will exalt you, LORD, for you lifted me out of the depths and did not let my enemies gloat over me.

2 LORD my God, I called to you for help, and you healed me.

3 You, LORD, brought me up from the realm of the dead; you spared me from going down to the pit.

4 Sing the praises of the LORD, you his faithful people; praise his holy name.

5 For his anger lasts only a moment, but his favor lasts a lifetime; weeping may stay for the night, but rejoicing comes in the morning.

6 When I felt secure, I said, "I will never be shaken."

7 LORD, when you favored me, you made my royal mountain stand firm; but when you hid your face, I was dismayed.

8 To you, LORD, I called; to the Lord I cried for mercy:

9 "What is gained if I am silenced, if I go down to the pit? Will the dust praise you? Will it proclaim your faithfulness?"

10 Hear, LORD, and be merciful to me; LORD, be my help."

11 You turned my wailing into dancing; you removed my sackcloth and clothed me with joy,

12 that my heart may sing your praises and not be silent. LORD my God, I will praise you forever.

講道經文：啓示錄 4: 1-11

1 此後，我觀看，見天上有門開了。我初次聽見好像吹號的聲音對我說：「你上到這裡來，我要將以後必成的事指示你。」**2** 我立刻被聖靈感動，見有一個寶座安置在天上，又有一位坐在寶座上。**3** 看那坐著的，好像碧玉和紅寶石，又有虹圍著寶座，好像綠寶石。**4** 寶座的周圍又有二十四個座位，其上坐著二十四位長老，身穿白衣，頭上戴著金冠冕。**5** 有閃電、聲音、雷轟從寶座中發出。又有七盞火燈在寶座前點著，這七燈就是神的七靈。**6** 寶座前好像一個玻璃海，如同水晶。寶座中和寶座周圍有四個活物，前後遍體都滿了眼睛。**7** 第一個活物像獅子，第二個像牛犢，第三個臉面像人，第四個像飛鷹。**8** 四活物各有六個翅膀，遍體內外都滿了眼睛。他們晝夜不住地說：「聖哉，聖哉，聖哉，主神是昔在、今在、以後永在的全能者！」**9** 每逢四活物將榮耀、尊貴、感謝歸給那坐在寶座上、活到永永遠遠者的時候，**10** 那二十四位長老就俯伏在坐寶座的面前，敬拜那活到永永遠遠的，又把他們的冠冕放在寶座前，說：**11** 「我們的主，我們的神，你是配得榮耀、尊貴、權柄的，因為你創造了萬物，並且萬物是因你的旨意被創造而有的。」

Scripture Lesson: Revelation 4:1-11

1 After this I looked, and there before me was a door standing openⁱ in heaven. And the voice I had first heard speaking to me like a trumpet said, "Come up here, and I will show you what must take place after this." **2** At once I was in the Spirit, and there before me was a throne in heaven with someone sitting on it. **3** And the one who sat there had the appearance of jasper and ruby. A rainbow that shone like an emerald encircled the throne. **4** Surrounding the throne were twenty-four other thrones, and seated on them were twenty-four elders. They were dressed in white and had crowns of gold on their heads. **5** From the throne came flashes of lightning, rumblings and peals of thunder. In front of the throne, seven lamps were blazing. These are the seven spirits of God. **6** Also in front of the

throne there was what looked like a sea of glass, clear as crystal. In the center, around the throne, were four living creatures, and they were covered with eyes, in front and in back. 7 The first living creature was like a lion, the second was like an ox, the third had a face like a man, the fourth was like a flying eagle. 8 Each of the four living creatures had six wings and was covered with eyes all around, even under its wings. Day and night they never stop saying: " 'Holy, holy, holy is the Lord God Almighty,' who was, and is, and is to come." 9 Whenever the living creatures give glory, honor and thanks to him who sits on the throne and who lives for ever and ever, 10 the twenty-four elders fall down before him who sits on the throne¹ and worship him who lives for ever and ever. They lay their crowns before the throne and say: 11 "You are worthy, our Lord and God, to receive glory and honor and power, for you created all things, and by your will they were created and have their being."

詩班獻詩歌詞

我的負擔 (MY TASK)

我要背主耶穌十字架，我樂意每日冒死，若我能傳揚這故事，救主從天上降世。
我要傳這快樂福音，到各處黑暗之地，對人人為主作見證，指引罪人得亮光。
千萬人未聽聞福音，千萬人不知主名，我必需對他們傳講，免得我受主責備。
我要傳這快樂福音，到各處黑暗之地，對人人為主作見證，指引罪人得亮光。
I would bear the cross of Jesus, gladly would I daily die, If I might but tell the story
of His mission from on high. I must take the glad evangel to the lands of darkest night,
witnessing to every creature, pointing sinners to the light.

使徒信經 The Apostles' Creed

我信上帝，全能的父，創造天地的主。我信我主耶穌基督，上帝的獨生子因聖靈感孕，由童貞女馬利亞所生，在本丟彼拉多手下受難，被釘於十字架受死埋葬，降在陰間，第三天從死人中復活，升天，坐在全能父上帝的右邊，將來必從那裏降臨，審判活人死人。我信聖靈，我信聖而公之教會，我信聖徒相通，我信罪得赦免，我信身體復活，我信永生。阿們。

I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth.
I believe in Jesus Christ, God's only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried; He descended to the dead. On the third day He rose again; He ascended into heaven, He is seated at the right hand of the Father, and He will come again to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the Holy Catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. AMEN.

認罪文 CONFSSION OF SINS

永生的上帝，人類的審判者和拯救者，我們坦誠地承認，我們常為自己所犯的過犯而試圖躲避祢，我們常為自己而活，拒絕去承擔別人的勞苦重擔而不關心他人，我們常忽視人類的痛苦，對那些飢餓的人、貧乏的人、受壓制的人毫不理會。上帝啊，懇求藉祢無限的慈悲饒恕我們諸般的罪，使我們能從自私當中釋放出來，從此追隨祢的旨意和遵行祢的誠命。奉主耶穌基督聖名而求，阿們。
Eternal God, our judge and redeemer: we confess that we have tried to hide from thee, for we have done wrong. We have lived for ourselves. We have refused to shoulder the troubles of others and turned from our neighbors. We have ignored the pain of the world, and passed by the hungry, the poor, and the oppressed. O God, in thy great mercy, forgive our sin and free us from selfishness, that we may choose thy will and obey thy commandments; through Jesus Christ our Lord. Amen.

報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友，盼望你能繼續參加聚會，散會後請留下姓名，通訊處及電話與司事，以便教會與你聯絡。
We extend our welcome to those who are worshipping with us for the first time today. Please leave your name, address and phone number with the ushers so that we can contact you in the future. We hope to see you again.
2. 主日晨禱小組：逢主日上午十時半至十時五十分在聖堂舉行，請各兄姊參加。
3. 祈禱會：逢禮拜四下午二時，請各兄姊在不同地方一齊誠心為教會守望禱告。
4. 各兄姊於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂電話 **(212) 964-5488** 或手提電話 **(917) 214-8596** 聯絡各同工。
5. 兒童事工委員會會議：今主日下午一時在 **309** 室召開，請各委員屆時出席。
6. 中文成人主日學：逢主日上午九時半至十時半在聖堂舉行，導師為陳國強宣教師，歡迎各兄姊屆時參加。
7. 伉儷團契例會：下主日下午二時半舉行，請各團友屆時參加。
8. 國語團契例會：下主日母親節午餐後在二樓副堂舉行，請各團友屆時參加。
9. 五月十一日是母親節主日，崇拜後本堂在二樓副堂敬備午餐，招待全體會眾，凡參加者，請先向雷甄惠珍執事或余健雄執事報名。截止日期為今主日。
10. 本堂在網址 www.fcpc.org 上載主日週刊，講道錄音，請瀏覽及收聽。

二零二五年度獎學金接受申請

2025 SCHOLARSHIPS AVAILABLE FOR APPLICATION

本堂設有二項獎學金：

- (一) 高中畢業生繼續進修大學獎學金。
- (二) 大學畢業生繼續進修大學獎學金。

申請人必須成績優良，品行優良，積極參與教會及社區活動。不論家庭經濟狀況如何，均可申請。

高中畢業生繼續進修大學申請人資格：本會會友或其子女/孫兒女，**SAT**不少於 **1290**分或 **ACT**不少於 **20**分，符合上述資格者均可申請。

大學畢業生繼續進修大學申請人資格：本會會友符合上述資格者均可申請。申請人只能獲獎一次。

請用電郵 shk.jimmy@gmail.com 與石懿俊長老聯絡，索取申請書。

截止日期：二零二五年五月十六日禮拜五

(逾期申請及/或申請書資料不齊全，不予考慮)

Scholarships are available for post-high school seniors pursuing additional studies and current or incoming graduate school students. Each scholarship will be awarded on the basis of academic merit, (for graduating high school seniors at a SAT score of at least 1290 or ACT score of at least 20), service and active participation to the church and community, and individual character. Scholarships are not based on financial need.

For post-high school seniors pursuing undergraduate studies: Members of our church, or their children/grandchildren who satisfy the criteria are invited to apply.

For incoming or current graduate school students: Members of the First Chinese Presbyterian Church of New York City, in good standing, who satisfy the criteria are invited to apply. Applicants can be awarded a scholarship only once during their graduate career.

Please email Jimmy Shek at shk.jimmy@gmail.com for an electronic application.

Application Deadline: Friday, May 16, 2025

(Late and/or incomplete applications will NOT be considered.)

本堂一百一十五周年堂慶預覽 (1910-2025)

Preview of FCPC 115th Anniversary Upcoming Events

日期 Date: 6-22-2025 (Sunday 主日)

感恩聯合崇拜於上午十一時正舉行

Thanksgiving Worship Combined Service at 11:00 a.m.

講員: 陳國強宣教師

Preacher: Evangelist Ray Chan

餐會於下午五時假座金滿庭海鮮大酒樓舉行

Dinner will be held at Dim Sum Palace at 5:00 p.m.

歡迎並請各兄弟預留日期時間屆時參加

All are welcome and please save the date and time to participate.

115 周年堂慶聯歡餐會

115th Anniversary Dinner

日期(Date): 6 - 22 - 2025 (主日 Sunday)

時間(Time): 下午五時 5:00 p.m.

地點 (Venue): 金滿庭海鮮大酒樓(華埠地威臣街 27 號)

Dim Sum Palace, 27 Division Street, NYC

售票日期: 5/4/2025 至 6/1/2025

Tickets on sale: 5/4/2025~6/1/2025

餐券(Ticket): 每位四十元(大小同價) \$40 each

請從速向梁美娥長老,雷甄惠珍執事或余健雄執事購票,名額有限,售完即止.

**Tickets can be purchased from Elder Mei Luk,
Deacon Christine Louie or Deacon Sam Yu.**

(Due to limited tickets, first come first serve.)

INVITATION TO GRADUATES

2025 Graduates (High School, College, Post-graduate) who are church members, children or grandchildren of our church members are invited as honored guests to our 115th Anniversary Banquet. Please inform our Church Office @ (917) 214-8596 or fcpcnyoffice1@gmail.com

邀請畢業生

邀請 **2025** 年畢業 (高中, 大學, 高等學院) 之本會會友、會友之兒女或孫兒女參加本堂**115**周年堂慶餐會。
請通知教會辦公室 : (917) 214-8596 或 fcpcnyoffice1@gmail.com

誠聘主任牧師

紐約中華基督教長老會誠聘主任牧師。

具美國長老會 (Presbyterian Church USA) 認同之神學學位,

三年服務堂會經驗, 需能講流利粵語, 及具備英語溝通能力。

請寄履歷致: PNC,

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

The First Chinese Presbyterian Church is seeking a Pastor (Head of Staff).

The candidate should possess qualifications acceptable by the Presbyterian Church (USA) for Minister of Word and Sacrament, with 3 years of pastoral experience, and fluency in Cantonese and spoken English.

Please send resume to:

PNC,

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: fcpcsession@gmail.com

誠聘部分時間幹事

紐約中華基督教長老會誠聘部分時間幹事。

須每週在星期五, 星期六和星期日工作; 能講流利粵語;

具備英語, 華語溝通能力優先。

請寄履歷致:

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

The First Chinese Presbyterian Church

is seeking a Part-time Administrative Assistant on Friday, Saturday and Sunday.

The candidate needs to be fluent in Cantonese with spoken English and Mandarin preferred.

Please send resume to:

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY 10002, or Email: fcpcny@yahoo.com

使命宣言 MISSION STATEMENT

我們是紐約中華基督教長老會的會友, 屬上帝的子民. 致力培育信徒的靈命, 忠心事主, 廣傳福音, 服務社區, 藉以彰顯天父愛世之宏旨。

We, as members of the First Chinese Presbyterian Church, the people of God, strive to nurture our spirituality, serve God faithfully, spread the Gospel and service the community that God's great love may be manifested.

獻花

伍聯歡合家紀念伍林金梅女士

伍紹綸合家紀念黃超棠長老

伍紹綸合家紀念余彬偉執事夫婦

趙吳寶玉女士紀念父母親, 家翁姑趙林鳳蓮夫婦, 大姑譚趙毅鴻執事,

姑丈譚曙光長老及伯父趙河樹先生

主日聯合崇拜事奉人員

	今主日(五月四日) 聖餐主日	下主日(五月十一日) 母親節主日
講員/主席	邵一嵐宣教師 / 關悅雄長老	陳國強宣教師 / 梁美娥長老
指揮/司琴	林主恩先生 / 江友正女士	林主恩先生 / 江友正女士
司事/招待	關悅雄長老 / 陳張愛萍長老	關悅雄長老 / 李許妙梨長老
聖餐主禮	梁李萍清長老 梁桑南長老	
聖餐襄禮	胡國傑長老 關李月霞執事 方鈺澄長老 林潔執事	
聖餐預備	趙林慕貞執事	
錄音/音響	黃惠賜執事	黃惠賜執事
出版週刊	李鳳屏女士 余健雄執事	李鳳屏女士 余健雄執事

代禱事項

1. 為本堂各同工、全體長執董暨各義工在教會中事奉的心志禱告。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
3. 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡廣播節目廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治,使他們早日康復:
林伍新蘭女士、張淑德女士、劉浪波夫人、朱譚綺琪女士、陳曾惠英長老、唐顯慶長老、鍾鎮練長老、翁健安夫人。
5. 請繼續為曾偉青長老的父親禱告。求主醫治,早日康復。
6. 為本堂聘牧事工禱告。求主差遣合適主任牧師來牧養教會。
7. 為本堂聘請幹事禱告。求主差遣合適同工來協助堂務。

WELCOME!

11:00 a.m. Chinese / English Combined Worship Service	May 4, 2025 Holy Communion Sunday	May 11, 2025 Mother's Day Sunday
SPEAKER:	Evangelist Elaine Shao	Evangelist Ray Chan
WORSHIP LEADER:	Henry Quan	Mei Luk
COMMUNION OFFICIANTS:	CRE Peng Leong, San Leong	
COMMUNION ASSISTANTS:	Kenneth Wu, Yuk Ching Fong Susan Quan, Kit Lam	
CONDUCTOR / ORGANIST:	Daniel Lam / You Zheng Jiang	Daniel Lam / You Zheng Jiang
USHERS:	Henry Quan, Ada Chan	Henry Quan, Miao Li Lee
RECORDING / SOUND SYSTEM:	Virgil Wong	Virgil Wong
PUBLISHING BULLETIN:	Fung Ping Lee, Sam Yu	Fung Ping Lee, Sam Yu

PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God's grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for those who are in ill health or recovering.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit on the Pastor Nominating Committee.
- Prayer for Mr. Ted Huck's speedy recovery from physical weakness.
- Prayers for Elder David Chung's speedy recovery from illness.
- Prayers for Elder William Tsang's father. He is still in the hospital recovery from his surgery and therapy.
- Prayer for seeking a Pastor (Head of Staff) and a Part-time Administrative Assistant.

FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

- 1) **Welcome to the First Chinese Presbyterian Church (FCPC).** Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fcpcnyc> to get the latest news and connect with other members.
- 2) **Weekly Prayer Meeting...** every Thursday at 2 p.m. at any place.
- 3) **Sunday Morning Prayer Group...** every Sunday from 10:30 a.m. to 10:50 a.m. in Sanctuary.
- 4) **Church contact phone numbers (212) 964-5488 or (917) 214-8596** are available from 9 a.m. to 5 p.m. daily.
- 5) **Children's Ministry Committee Meeting...** at 1 p.m. in room 309 today.
- 6) **Mandarin Fellowship Monthly Meeting...** after Mother's Day Luncheon next Sunday.
- 7) **Married Couples Fellowship Monthly Meeting...** next Sunday at 2:30 p.m.